Porównanie tłumaczeń Galacjan 1:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Następnie po latach trzech wszedłem do Jerozolimy by poznać Piotra i pozostałem przy nim dni piętnaście |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Następnie, po trzech latach, udałem się do Jerozolimy, żeby zapoznać się z Kefasem,\* i przebywałem u niego piętnaście dni;\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Następnie po latach trzech wszedłem do Jerozolimy, (by) poznać Kefasa, i zatrzymałem się przy nim dni piętnaście;  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Następnie po latach trzech wszedłem do Jerozolimy (by) poznać Piotra i pozostałem przy nim dni piętnaście |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Następnie, po trzech latach, wybrałem się do Jerozolimy, żeby poznać Kefasa. Przebywałem u niego piętnaście dni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem, trzy lata później, udałem się do Jerozolimy, aby zobaczyć się z Piotrem, u którego przebywałem piętnaście dni. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem po trzech latach wstąpiłem do Jeruzalemu, abym się ujrzał z Piotrem; i mieszkałem u niego piętnaście dni. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zatym po trzech leciech poszedłem do Jeruzalem, abym oglądał Piotra i zmieszkałem u niego piętnaście dni. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie, trzy lata później, udałem się do Jerozolimy, aby poznać się z Kefasem, i zatrzymałem się u niego [tylko] piętnaście dni. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem, po trzech latach, poszedłem do Jerozolimy, żeby się zapoznać z Kefasem, i przebywałem u niego dni piętnaście; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następnie po trzech latach wstąpiłem do Jerozolimy, aby zapoznać się z Kefasem. Zatrzymałem się u niego piętnaście dni. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Następnie, trzy lata później poszedłem do Jerozolimy, aby poznać Kefasa i zostałem u niego piętnaście dni. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Później, po trzech latach, udałem się do Jerozolimy, by poznać Kefasa. Pozostałem u niego przez piętnaście dni.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dopiero po trzech latach wybrałem się do Jerozolimy, aby zapoznać się z Piotrem i byłem u niego piętnaście dni.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A po trzech latach udałem się do Jerozolimy, by poznać Kefasa. Pozostałem u niego przez piętnaście dni. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Потім, по трьох роках, пішов я до Єрусалима, щоб побачити Кифу, і перебув у нього днів п'ятнадцять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Potem, po trzech latach wszedłem do Jerozolimy, by poznać Piotra, oraz zatrzymałem się przy nim piętnaście dni. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Dopiero trzy lata później wybrałem się w górę do Jeruszalaim, aby poznać Kefę, i zostałem z nim dwa tygodnie, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Następnie, w trzy lata później, poszedłem do Jerozolimy, by odwiedzić Kefasa, i zatrzymałem się u niego na piętnaście dni. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dopiero po trzech latach udałem się do Jerozolimy, aby odwiedzić Piotra. Spędziłem z nim jednak tylko piętnaście dni. |

1. 1) <x>500 1:42</x>; <x>530 1:12</x>; <x>530 3:22</x>; <x>530 9:5</x>; <x>530 15:5</x>; <x>550 2:9</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) piętnaście dni, <x>550 1:18</x>L. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>510 9:26-28</x> [↑](#footnote-ref-4)